

Zeitschrift: Tracés : bulletin technique de la Suisse romande
Herausgeber: Société suisse des ingénieurs et des architectes
Band: 138 (2012)
Heft: 18: Paris

Rubrik: Impressum

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 08.02.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

DERNIÈRE IMAGE



DE L'AUTRE CÔTÉ

Chantal Akerman, 2003

En 1839 et 1842, l'explorateur américain John Lloyd Stephens fit deux expéditions dans la péninsule du Yucatan au Mexique. Il était accompagné par l'architecte Frederick Catherwood dont les dessins transcrivent visuellement le riche patrimoine historique découvert sur le site. Dans ses récits de voyage intitulés *Incidents of Travel in Yucatan*, Stephens raconte la rudesse de l'entreprise. La dense végétation ralentit considérablement les deux hommes, les empêchant dans la foulée de contempler le paysage. L'explorateur explique que les populations locales semblent montrer un certain détachement, une sorte d'indifférence vis-à-vis du paysage comme scène de l'histoire. Comme s'ils souffraient d'une certaine forme de « cécité historique » qui les rendrait insensibles aux signes du passé.

En 2002, Chantal Akerman voyage à la frontière entre les Etats-Unis et le Mexique. Le récit du film se déroule le long de la frontière, un endroit marqué par les histoires des passants, où l'on ne cesse d'ériger des barrières et des murs. La cinéaste fait des aller-retour de part et d'autre de la frontière entre Agua Prieta (Sonora) et Douglas (Arizona), interviewant les populations des deux côtés de la limite. Ses images offrent des panoramas de l'immensité du paysage, rassemblés par des très longs travellings devenus la marque déposée si caractéristique de la cinéaste belge.

De l'autre côté est le troisième volet d'une série de documentaires qui comprend également. *D'est* (1993), *Sud* (1999), *Là-Bas* (2006) et *Les femmes*

d'Anvers en Novembre (2007). Il fut également présenté dans le cadre de l'installation multimedia *Moving through Time and Space*, une exposition itinérante proposant un montage d'extraits de cinq films conçus sur le thème de l'exil. Ceci dit, la forme visuelle du film oscille manifestement entre orthodoxie documentaire, essai cinématographique et art vidéo. *De l'autre côté* reflète la perméabilité des espaces frontaliers, qu'ils soient géographiques, artistiques et/ou institutionnels. Dès lors, la frontière effectue un saut qualitatif pour se transformer en paradigme théorique. Elle devient ainsi le terrain de mise à l'épreuve à la fois des politiques géoculturelles et des *modi operandi* des mouvements migratoires des hommes et des images.

Evgenia Giannouri, *Le Silo*, www.lesilo.org

Le Silo, un collectif de chercheuses dédié aux images en mouvement, présente un excursus au croisement du cinéma et de l'architecture. Fragment de gai savoir, cette contribution à l'histoire de l'architecture et de l'urbanisme est prélevée dans l'imaginaire des films.

Bulletin technique de la Suisse romande www.espazium.ch Revue fondée en 1975, paraît tous les quinze jours **Rédaction** Rue de Bassenges 4, 1024 Ecublens, tél. 021 693 20 98, fax 021 693 20 84, CCP 80-6110-6

Editeur SEATU - SA des éditions des associations techniques universitaires / **Rédaction et édition** Rédacteur en chef: Christophe Casarao, Mas phil, Paris X, ccg@revue-traces.ch

Verlags - AG der akademischen technischen Vereine, Störfelstrasse 12, 8045 Zürich, tél. 044 380 21 55 **Architecture / Environnement** Anna Hobbler, lic. phil. UNIL, journaliste RP, aho@revue-traces.ch **Génie civil** Jacques

Perret, dr ing, civil dipl. EPFL, jperret@revue-traces.ch **Génie civil / Territoire / Urbanisme** Cedric van der Poel, lic. phil. UNINE, cvdp@revue-traces.ch

Régie des annonces CH romande: Kòmedia AG, Rue de Bassenges 4, 1024 Ecublens, tél. 021 691 20 84, **Mise en page / Graphisme** Valérie Bovay, vb@revue-traces.ch

fax 021 692 20 84, **CH allemande**: Kòmedia AG, Gelfenwilenstrasse 8a, cp 1162, 9001 Saint-Gall, tél. 071 226 92 **Rédaction des informations** SIA, Soapp Lurhi, arch, dipl. ETH, soapp.lurhi@sia.ch

92, fax 071 226 92 93, **Abonnement**: vente au numéro: Stämpfli Publikationen AG, R. Oehli, tél. 031 300 82 54 **Conseil éditorial** Lorente Coen, essayiste, journaliste, LE TEMPS; Eugen Brühwiler, dr ing, civil, prof. EPFL

Vente en librairie Lausanne: Far, FNAC, La Fontaine (EPFL); Genève: Archigraphy **Xavier Comtesse**, directeur romand Fondation Avenir Suisse **Daniel de Roulet**, romancier **Pierre Frey**, historien

Tarif (TVA 2.6 % comprise - N° de contribuable 249 619) Abonnement d'un an Fr. 180.- (Suisse) / Fr. 239.- (Étranger) **prof. EPFL**, Nicolas Henchoz, ing, matériaux EPFL, adjoint à la présidence de l'EPFL; **Jeffrey Huang**, arch., prof. EPFL

Numéros isolés Fr. 12.- (part en sus) **Jérôme Ponti**, ing, civil EPFL **Pierre Veyo**, rédacteur en chef, LE TEMPS

Organe de la SIA Société suisse des ingénieurs et des architectes www.sia.ch
Association partenaires: A3 Association des diplômés de l'EPFL <http://a3.epfl.ch>

ETH Alumni Anciens élèves de l'EPFL www.ethz.ch

USIC Union suisse des ingénieurs conseils www.usic-engineers.ch

FAS Fédération des architectes suisses www.architekten-bas.ch

Impression Stämpfli Publikationen AG, cp 8326, 3001 Berne, tél. 031 300 66 66

Maquette Atelier Poisson, Av. Morges 33, 1004 Lausanne, tél. 021 311 59 60, www.atelierpoisson.ch

Paraissent chez le même éditeur TEC21, Störfelstrasse 12, cp 1267, 8021 Zurich www.espazium.ch,

ARCHI, Via Cantonale 15, 6900 Lugano www.espazium.ch

TRACÉS, ARCHI et TEC21 sont les organes officiels de la SIA

Changement d'adresse pour membres SIA SIA-SG, Scheidestrasse 16, cp 1884, 8027 Zurich, tél. 044 283 15 15, fax 044 283 15 16, membre@sia.ch

Tirage REPEM: 3805 exemplaires payants, 62 gratuits (ISSN 0251-0979)

Toutre reproduction du texte et des illustrations n'est autorisée qu'avec l'accord de la rédaction et l'indication de la source.

1